



Au bout du fil

LE VOCABULAIRE DES COMMUNICATIONS TÉLÉPHONIQUES

Lors de communications téléphoniques, il arrive que l'on entende plusieurs formes fautives, notamment des impropriétés et des calques de l'anglais. Voici une liste de certaines d'entre elles accompagnées de leurs équivalents corrects :

FORMES FAUTIVES

Nous ferons un **appel conférence**.

On a **coupé la ligne**.

Elle a **fermé la ligne**.

Gardez la ligne.
Restez **sur la ligne**.

Désirez-vous **loger un appel** à l'étranger?

Il faut **signaler ce numéro**.

Je **retournais votre appel**.

M. Roy est déjà **sur la ligne**.

Je vous **transfère**.

FORMES CORRECTES

Nous ferons une **conférence téléphonique**.

On a **interrompu la communication**.
On a **coupé la communication**.

Elle a **raccroché**.

Restez en ligne.
Ne quittez pas.
Un instant, s'il vous plait.
Un moment, je vous prie.

Désirez-vous **faire un appel** à l'étranger?
Désirez-vous **appeler** à l'étranger?

Il faut **composer ce numéro**.

Je vous **rappelais**.

M. Roy est déjà **en ligne**.

Je vous **passe la communication**.
Je vous **mets en communication**.

● SOURCES: *Antidote 11* (2023); *Banque de dépannage linguistique* (2023).